

Porównanie tłumaczeń Zachariasza 12:5

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I powiedzą książęta Judy w swoim sercu: Moc dla mnie to mieszkańcy Jerozolimy w JAHWE Zastępów, swym Bogu.* ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wtedy książęta Judy uznają w swoich myślach: Naszą mocą są mieszkańcy Jerozolimy ufający swojemu Bogu, JAHWE Zastępów.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I przywódcy Judy powiedzą w swoim sercu: Mieszkańcy Jerozolimy będą naszą siłą w JAHWE zastępów, swoim Bogu.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I rzekną książęta Judzcy w sercu swem: Mamy siłę i obywatele Jeruzalemscy w Panu zastępów, Bogu swoim.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I rzeką hetmanowie Juda w sercu swym: Niech mi będą posileni obywatele Jeruzalem w JAHWE zastępów, Bogu ich.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Wówczas przywódcy judzcy powiedzą sobie w sercu: Potężną pomoc otrzymują mieszkańcy Jeruzalem od swego Boga, Pana Zastępów.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Potem książęta Judy będą mówić w swoim sercu: Mieszkańcy Jeruzalemu mają swoją moc w Panu Zastępów, w swoim Bogu.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wtedy powiedzą książęta Judy w sercach: Mieszkańcy Jerozolimy znaleźli moc w JAHWE Zastępów, ich Bogu.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	I pomyślą sobie wtedy przywódcy Judy: Mieszkańcy Jerozolimy czerpią swą moc od JAHWE Zastępów, swego Boga.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Wtedy książęta judzcy powiedzą sobie: "Mieszkańcy Jerozolimy mają oparcie w Jahwe Zastępów, w swym Bogu".
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І тисячники Юди скажуть в їхніх серцях: Знайдемо собі тих, що живуть в Єрусалимі в Господі Вседержителі їхньому Бозі.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Wtedy przywódcy judzcy pomyślą w swoim sercu: Silną podporą są dla mnie mieszkańcy Jeruszałaim, dzięki WIEKUITEMU Zastępów, ich Bogu.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I szejkwowie Judy powiedzą w swoim sercu: 'Mieszkańcy Jerozolimy są dla mnie siłą dzięki JAHWE Zastępów, ich Bogu'.

¹⁾ znajdziemy sobie mieszkańców Jerozolimy w Panu, wszechmocnym ich Bogu G, εὐρήσομεν ἑαυτοῖς τοὺς κατοικοῦντας Ἱερουσαλὴμ ἐν κυρίῳ παντοκράτορι θεῷ αὐτῶν.